

**FRIENDLY EXCHANGE RELATIONS AGREEMENT**

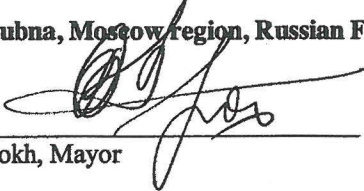
between

**DUBNA, MOSCOW REGION, RUSSIAN FEDERATION  
and  
SUNNYVALE, CALIFORNIA, UNITED STATES OF AMERICA**

The City of Dubna, Moscow region, Russian Federation, and Sunnyvale, California, the United States of America, wish to enhance the understanding and friendship between two cities, and agree to establish friendly exchange relations through friendly consultations as follows:

1. Adhering to the principle of equality and mutual benefit, both cities may initiate various information sharing opportunities and exchanges in terms of the economy, trade, science and technology, culture, education, health, environmental protection, etc. in order to promote common prosperity and quality of life.
2. Leaders and relevant departments of both cities may keep in regular contact for the convenience of discussion and consultation on various issues of mutual interest.
3. This friendly exchange relations agreement shall take effect from the day that the Agreement has been signed by both sides.
4. This friendly exchange relations agreement is executed in Russian and English in duplicate.
5. This Memorandum of Understanding may be terminated, in whole or in part, when such action is deemed by either city to be in its best interest.
6. This Memorandum of Understanding will automatically sunset three years from the date of enactment.

**City of Dubna, Moscow region, Russian Federation**

  
\_\_\_\_\_  
Valery Prokh, Mayor

\_\_\_\_\_  
Date

**City of Sunnyvale, California, the United States of America**

  
\_\_\_\_\_  
Anthony (Tony) Spitaleri, Mayor

4/8/13  
\_\_\_\_\_  
Date

# ДОГОВОР О ДРУЖЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ


между

г. ДУБНА, МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
и  
г. САННИВЕЙЛ, КАЛИФОРНИЯ, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

г. Дубна, Московская область, Российская Федерация и г. Саннивейл, Калифорния, Соединенные Штаты Америки, намереваются развивать взаимопонимание и дружбу между двумя городами и соглашаются установить дружеские отношения путем дружественных переговоров:

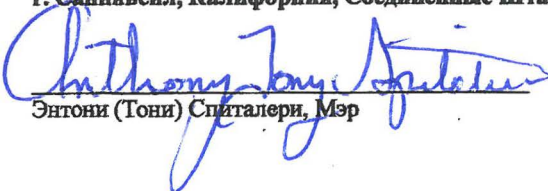
1. Соблюдать принцип взаимного равенства и выгоды, оба города могут инициировать совместное использование различной информацией и обмена в области экономики, торговли, науки и технологии, культуры, образования, здравоохранения, защиты окружающей среды и т.д. для обеспечения благосостояния и качества жизни.
2. Руководители и соответствующие департаменты двух городов могут поддерживать регулярные контакты для обсуждения и консультаций по различным вопросам, представляющим взаимный интерес.
3. Данный договор вступает в силу с момента подписания обеими сторонами.
4. Договор исполнен в 2-х экземплярах на Русском и Английском языках.
5. Данный договор может быть прекращен полностью или частично в случае, если один из городов посчитает это необходимым.
6. Данный договор автоматически завершится по истечению 3-х лет с момента подписания.

г. Дубна, Московская область, Российская Федерация

  
Валерий Прох, Глава города

\_\_\_\_\_  
дата

г. Саннивейл, Калифорния, Соединенные Штаты Америки

  
Энтони (Тони) Спиталери, Мэр

4/8/13  
дата